

The Fabrication of Leonardo da Vinci's *Trattato della pittura*

with a scholarly edition of the *editio princeps* (1651) and an
annotated English translation

VOLUME 1

by

Claire Farago
Janis Bell
Carlo Vecce

with a foreword by

Martin Kemp

and additional contributions by

Juliana Barone
Matthew Landrus
Maria Rascaglia
Anna Sconza
Valerio Valentino Guffanti



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Contents

VOLUME I

Foreword	XI
Preface	XV
A Note to the Reader	XIX
Acknowledgments	XXI
List of Contributors	XXVIII
List of Illustrations	XXXI
Manuscript Abbreviations	LI
Frequently Cited Sources	LIV

Introduction: Defining a Historical Approach to Leonardo's *Trattato della pittura* 1

Claire Farago

On the Sponsorship of Prints	5
The Dedication to Queen Christina of Sweden	7
What Happened before 1640?	17
How Did the <i>Trattato</i> Project Originate?	23
Zaccolini's Contribution to Dal Pozzo's Project	26
When the Project Moved to France in 1640	31
The <i>Trattato</i> and the <i>Académie royale</i>	34
Production Values in the Printed Editions of 1651	38
The Broad Political Picture	57
The <i>Trattato</i> at the French Academy in 1651	61

Milan

1 Before the *Trattato*: Philological Notes on the *Libro di pittura* in the Codex Urbinas 1270 73

Carlo Vecce

2 Leonardo's Workshop Procedures and the *Trattato della pittura* 81

Claire Farago

Introduction	81
Part One: The Optics of Painting in Leonardo's Workshop and the <i>Trattato</i>	84
<i>Theory in the Workshop</i>	90
<i>The Evidence in the Virgin of the Rocks</i>	98
<i>Text-Based Collaboration in the Workshop</i>	109
<i>From Workshop to the Trattato della pittura</i>	112

Part Two: The Training of the Artist and the <i>Trattato</i>	115
<i>The Libro di pittura as a Modern Workshop Manual</i>	120
<i>The Humanist Legacy of Artisanal Epistemologies</i>	122
<i>The Seventeenth-Century Legacy and Beyond</i>	127
<i>The Purpose of Illusion in Sacred Painting</i>	128
Part Three: The Mechanics of Human Movement in the <i>Trattato</i>	135
<i>The Passages on Human Movement</i>	136
<i>Publishing in the Tridentine Era</i>	138
<i>Melzi's Role in Milan and Aristocratic Pleasures</i>	143
<i>The Organization of the Abridged Libro di pittura</i>	149
<i>Artisanal Epistemology and the Education of Artists</i>	152
<i>Anatomical Studies in the Later Sixteenth Century</i>	156
<i>Art Schools in Post-Tridentine Times</i>	162
<i>Drawing Manuals and the Reform of Artistic Education</i>	165
<i>Federico Zuccaro's Opinion of Leonardo's Treatise on Painting</i>	177

3 Leonardo's Lost Book on Painting and Human Movements 183

Matthew Landrus

Carlo Urbino's *Regole del disegno* 184

Regole, Books 1–3 188

Regole, Books 4–5 197

Appendix 208

Urbino

4 On the Origins of the *Trattato* and the Earliest Reception of the *Libro di pittura* 213

Claire Farago

When Did the Abridgment Take Place? 215

The Duke of Urbino and His Library 219

The Duke's Ties with the Caracciolini 224

The Duke's Library as a Setting for the *Libro di pittura* 225

Who Wanted to Publish the Treatise on Painting? 226

What Does It Mean for Art to Be "Artless"? 228

The Manuscript Evidence in Historical Context 229

The Abridged Text: What was Retained 233

The Abridged *Libro di pittura* as a Catholic Reformation Text 235

Florence

- 5 The Earliest Abridged Copies of the *Libro di pittura* in Florence 241
- Anna Sconza*
- The Reception of Leonardo's Writings ca. 1570–1580 242
- MSS in Florentine Libraries 245
- The Critical Variants in Four Florentine Copies 250
- The Illustrations of the Florentine Copies 255
- Conclusions 260

Rome to Paris

- 6 Seventeenth-Century Transformations: Cassiano dal Pozzo's Manuscript Copy of the Abridged *Libro di pittura* 263
- Juliana Barone*
- The Roman Context 264
- The Abridged *Libro* Text in Rome: Sources and Search for Accuracy 268
- Additional Material from Milan 276
- Poussin's Illustrations: A New Visual Message 284
- The "Imperfect" Text and Poussin's Figures in Paris 292
- 7 The Final Text 300
- Janis Bell*
- Part One: Raphaël Trichet du Fresne as Textual Editor 300
- Chapter 49: A Case Study in the Transformation of a Text* 302
- Coordinating with Fréart de Chambray* 306
- Differences in the Texts* 307
- The Marginal Emendations to s1* 311
- Who Wrote the Textual Emendations?* 313
- Textual Indications that Brooker 1 was Known* 319
- Illustrations and Diagrams* 320
- MS Brooker 1 in France* 323
- Du Fresne's Use of Various Manuscripts* 324
- The Thévenot Manuscript* 327
- A Textual Editor with a Vision* 331
- Part Two: Charles Errard and the Illustrations 332
- Overview of Errard's Contributions* 334
- The Origin of Errard's Involvement* 337
- The Engravers* 340
- The Parallele and the Trattato Engravings* 342
- Errard and Poussin* 348

<i>Poussin's Concerto</i>	350
<i>The Greek Style</i>	352
<i>On Preparing to Release Force</i>	353
<i>Errard's Revision</i>	358
<i>Landscape Engravings and the Diagrams</i>	363
<i>The Drapery Engravings</i>	364

In appendice

The Visual Imagery of the Printed Editions of Leonardo's Treatise on Painting	373
--	-----

Mario Valentino Guffanti

Notes	412
-------	-----

VOLUME 2

Trattato della pittura, 1651

Editorial Procedures	553
Introduction	553
<i>Claire Farago and Janis Bell</i>	
Editorial Criteria for the Transcription	559
<i>Maria Rascaglia</i>	
Establishing the Text of 1651	561
<i>Claire Farago and Janis Bell</i>	
Abbreviations and Principal Terms in the Critical Apparatus	571
Notes	573

Chapters in This Treatise	582
---------------------------	-----

Italian Text	611
--------------	-----

*transcribed by Carlo Vecce, Anna Sconza, and Maria
Rascaglia*

English Translation	611
---------------------	-----

Janis Bell and Claire Farago

Reader's Notes

Introduction	877
--------------	-----

Janis Bell

Notes by Chapter	891
------------------	-----

Janis Bell and Claire Farago

Sources Cited in the Reader's Notes	1088
-------------------------------------	------

Primary Sources 1088

Secondary Sources 1095

In appendice

Appendix A: Brooker 1 1127

Janis Bell

Appendix B: Distribution of MS A in LdP and ITAL 1651 1129

Claire Farago

Appendix C: Organization of the *Trattato della pittura*, 1651 1136

Claire Farago

Appendix D: The abridged text of the *Libro di pittura*, c. 1570 1147

Claire Farago

Appendix E: Variants in the Early Florentine Manuscripts 1151

Anna Sconza

Appendix F: Leonardo's Library 1256

Claire Farago

Index 1258